



EnergyPlane-204ASP



PEUGEOT OUTILLAGE

132450-4-1-20240212

FR MANUEL D'UTILISATION (Notice originale):
NL HANDBOEK (Vertaling van het oorspronkelijke):
ES MANUAL (Traducción del original):
PT MANUAL (Tradução do manual original):
IT MANUAL (Traduzione dell'avvertenza originale):
EN USING MANUAL (Original manual translation):

Raboteuse Dégauchisseuse
Elektrische Schaafmachine
Cepilladora Desalabeadora
Maquina de Aplinar
Pialla elettrica
Planer thicknesser



x2



VIDEO

AIDE AU MONTAGE MACHINE

HOW TO ASSEMBLE MACHINE

Flashez le code ci dessous, ou rendez vous sur l'adresse suivante :
Flash the code below, or go to the following address:

<https://www.youtube.com/watch?v=1YR9LitVEKc>

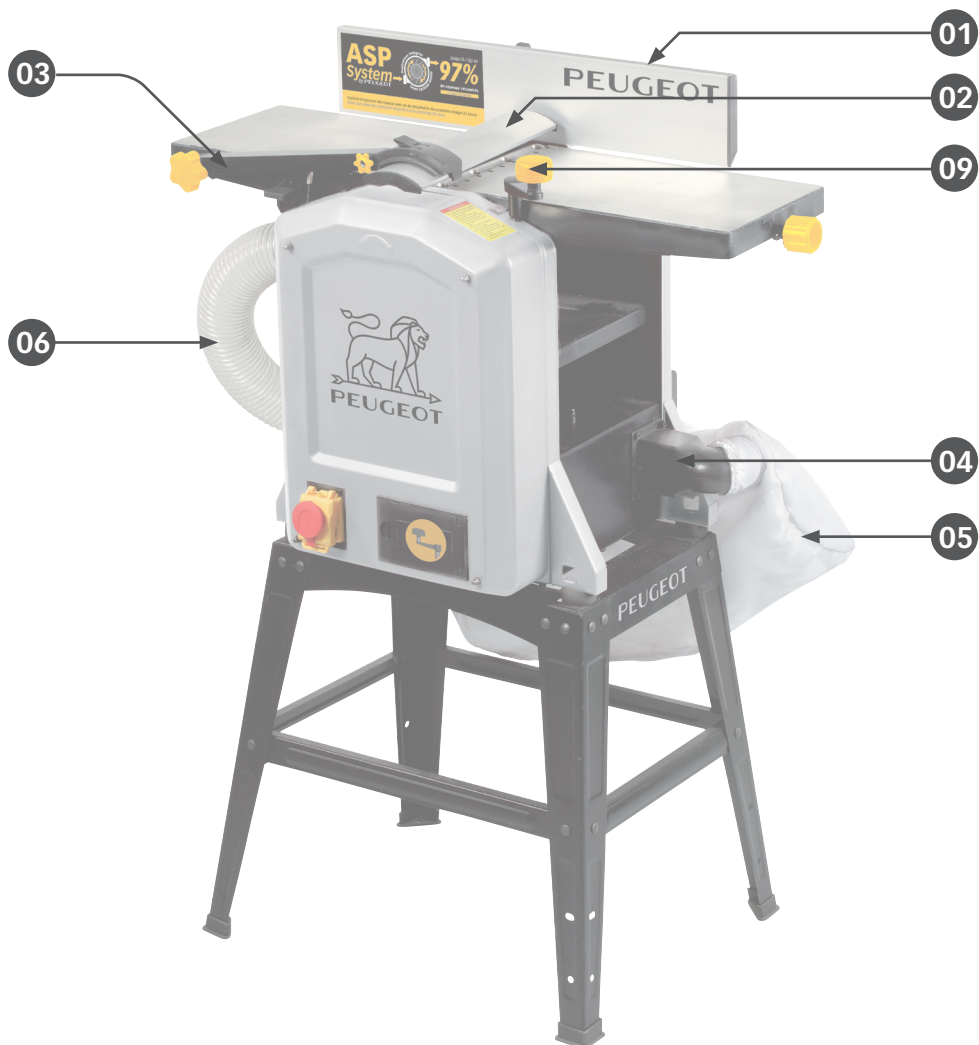




A

Description et repérage des organes de la machine

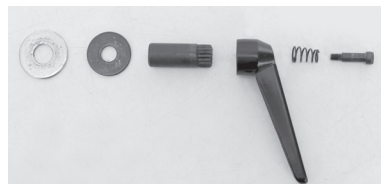
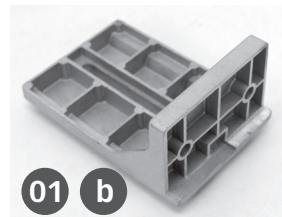
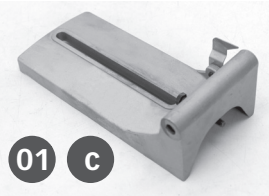
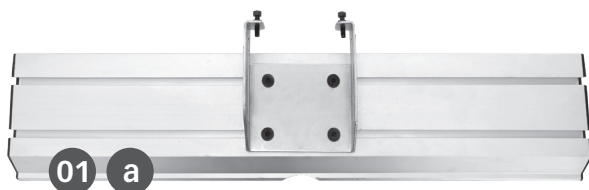
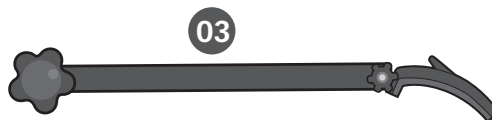
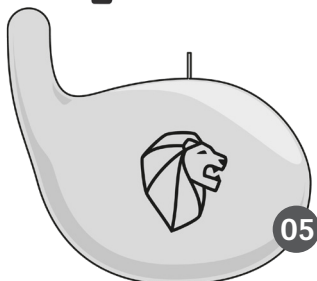
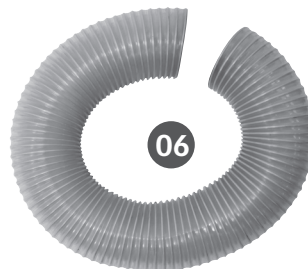
Description and location of machine parts





C

Contenu du carton
Contents of box



**C****Contenu du carton**
Contents of box**A** (x2)**B** (x2)**C** (x2)**D** (x2)**A**

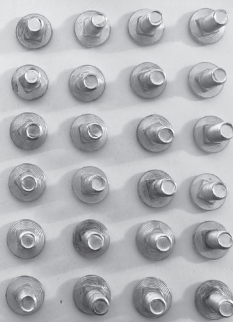
(x4)



(x2)

F

(x4)

**07** **1****07** **2****07****07** **3****07** **4****07** **5****07** **6****09**

**D**

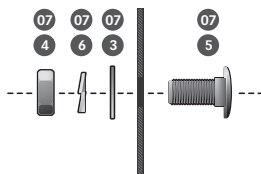
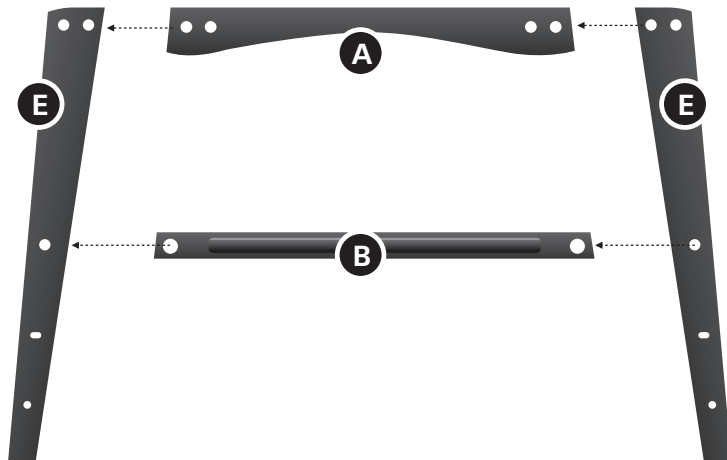
Assemblage de la machine

Machine assembly



Assemblage du bâti

Frame montage
Conjunto de marco
Montagem de quadro
Assemblaggio del telaio
Frame assembly

01**X 6**

Recommencer l'opération pour l'autre côté

Herhaal de handling voor de andere kant
Repita la operación para el otro lado
Repita a operação para o outro lado
Ripetere l'operazione per l'altro lato
Repeat the operation for the other side

**D**

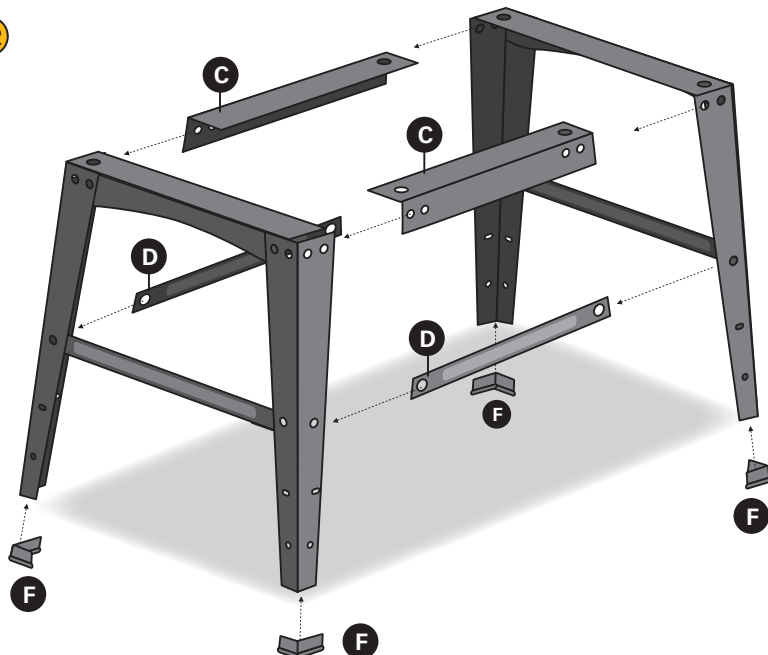
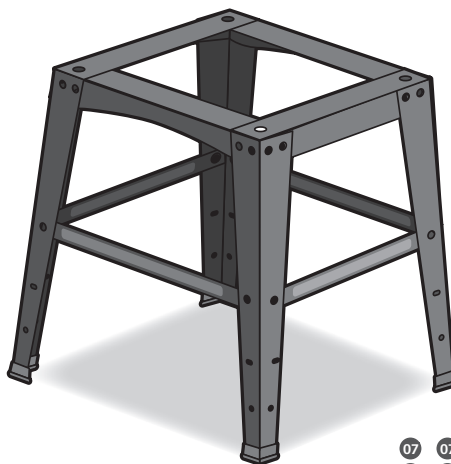
Assemblage de la machine

Machine assembly

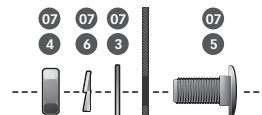


Assemblage du bâti

Frame montage
Conjunto de marco
Montagem de quadro
Assemblaggio del telaio
Frame assembly

02**03**

Solidariser le chassis à l'aide de l'ensemble de vis ③④⑤⑥
Bevestig het frame met behulp van de hele ③④⑤⑥ schroeven
Asegure el marco usando todo el ③④⑤⑥ tornillos (x24)
Fixe o quadro usando toda a ③④⑤⑥ parafusos (x24)
Fissare il telaio con tutto il ③④⑤⑥ viti (x24)
Secure the frame using the whole ③④⑤⑥ screws (x24)

**x 24**

**D**

Assemblage de la machine

Machine assembly



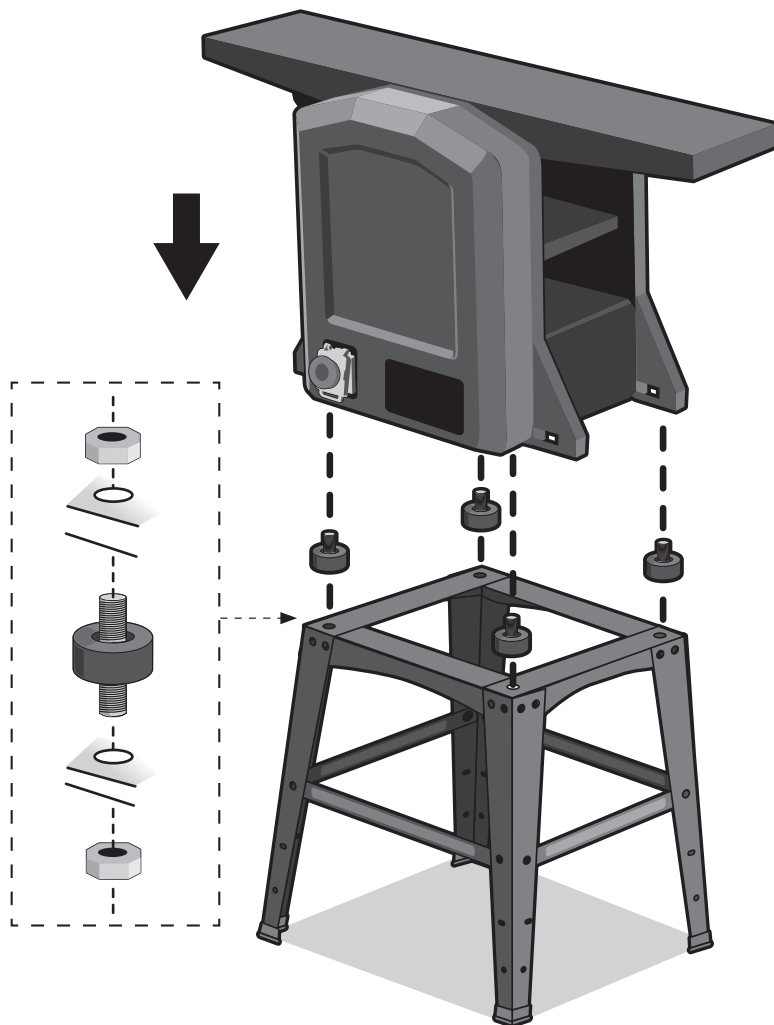
Assemblage du bâti

Frame montage
Conjunto de marco
Montagem de quadro
Assemblaggio del telaio
Frame assembly

04

Une fois le bâti assemblé, bien serrer les 24 vis.

Zodra het frame is gemonteerd, draait u de 24 schroeven stevig vast.
Una vez que el marco esté ensamblado, apriete firmemente los 24 tornillos.
Assim que a estrutura estiver montada, aperte os 24 parafusos com firmeza.
Una volta che il telaio è assemblato, serrare saldamente le 24 viti.
Once the frame is assembled, tighten the 24 screws securely.



**D**

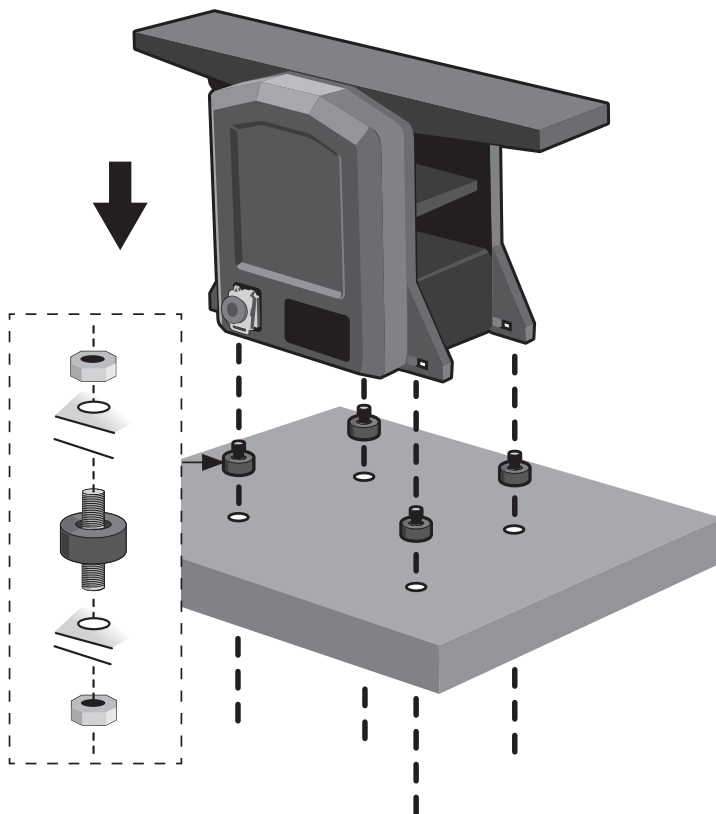
Assemblage de la machine

Machine assembly



Montage sur établi

Bank montage
Montaje en banco
montagem em bancada
Montaggio su banco
Bench mounting

05

Le montage de cette machine sur son support nécessite obligatoirement l'intervention de deux personnes !

De montage van deze machine op zijn steun vereist noodzakelijkerwijs de tussenkomst van twee personen!

¡El montaje de esta máquina sobre su soporte requiere necesariamente la intervención de dos personas!

A montagem desta máquina no seu suporte requer obrigatoriamente a intervenção de duas pessoas!

Il montaggio di questa macchina sul suo supporto richiede necessariamente l'intervento di due persone!

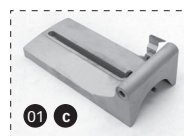
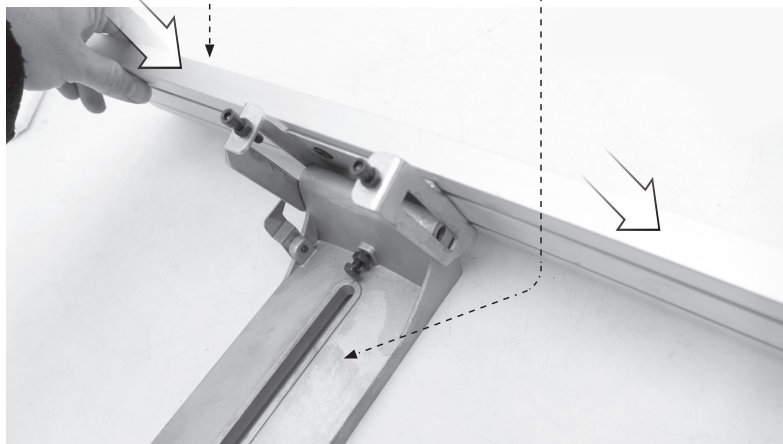
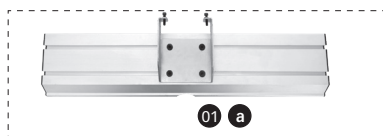
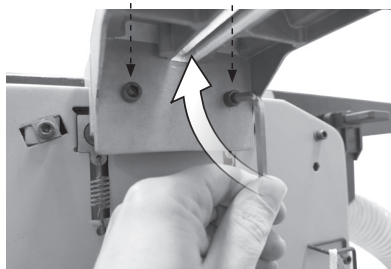
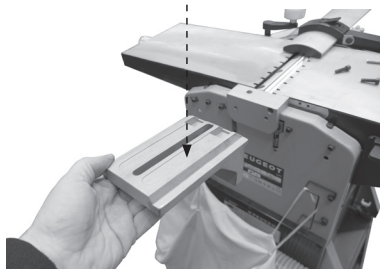
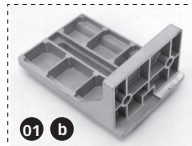
The assembly of this machine on its support necessarily requires the intervention of two people!

**32,0 kg**

**D**

Assemblage de la machine

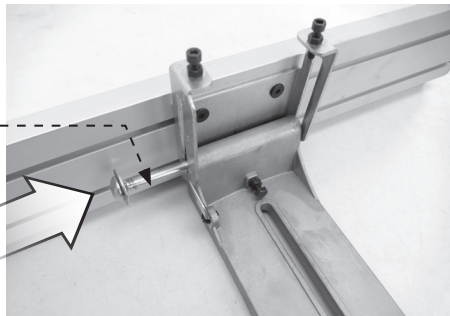
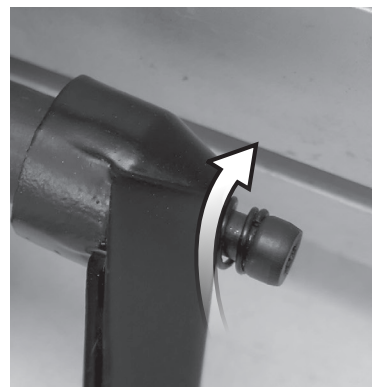
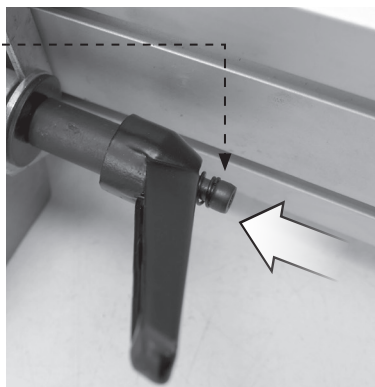
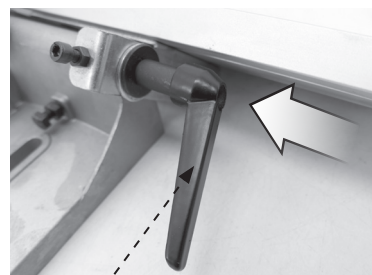
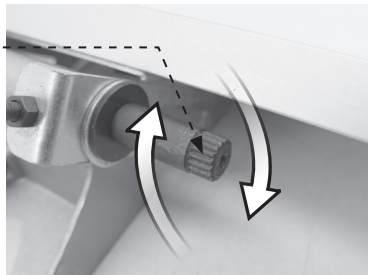
Machine assembly

**06**

**D**

Assemblage de la machine

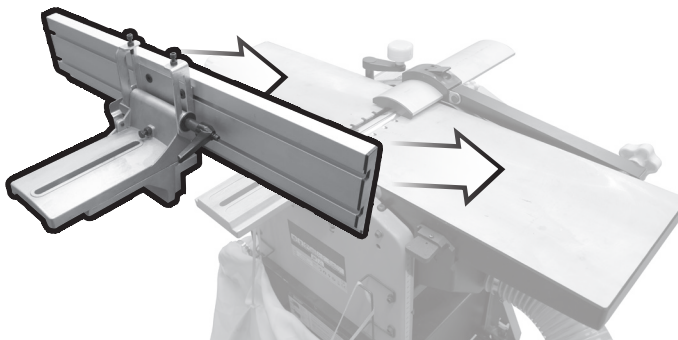
Machine assembly

**07****01 e****01 d****08****01 d**

**D**

Assemblage de la machine

Machine assembly

**09**

Placer l'écrou sous la rainure et visser la poignée.

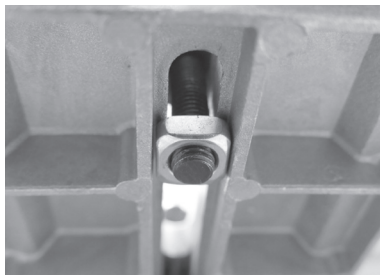
Plaats de moer onder de groef en schroef het handvat vast.

Coloque la tuerca debajo de la ranura y atornille el mango.

Coloque a porca sob a ranhura e aparafuse a alça.

Posizionare il dado sotto la scanalatura e avvitare la maniglia.

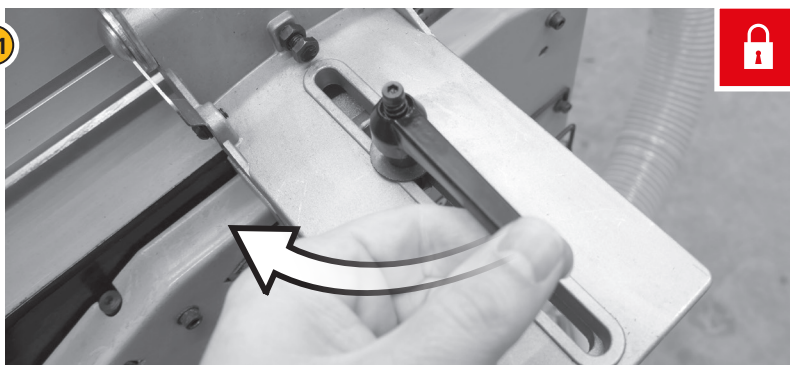
Place the nut under the groove and screw on the handle.



**E**

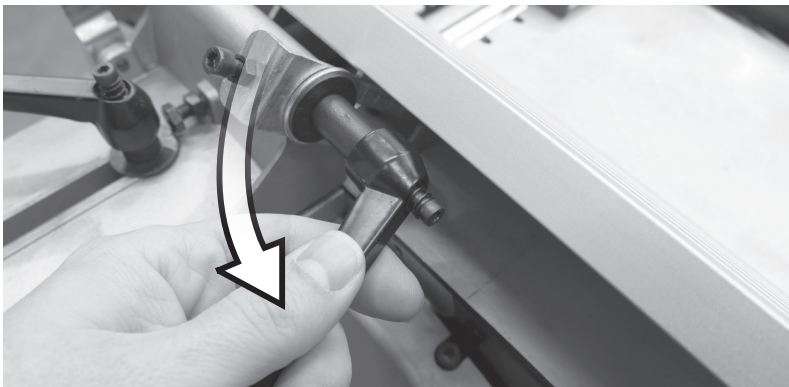
Utilisation de la machine

Machine use

**01**

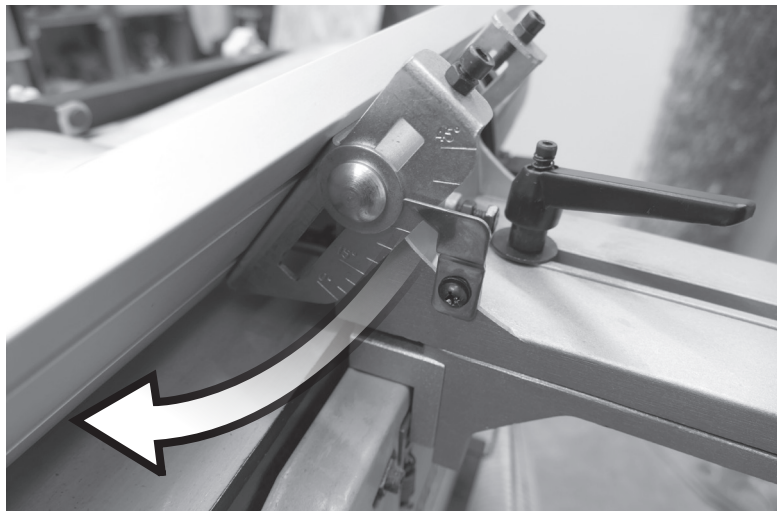
Utilisation du guide d'angle

De hoekgeleider gebruiken
Usando la guía de ángulo
Usando o guia de ângulo
Usando o guia de ângulo
Utilizzo della guida angolare



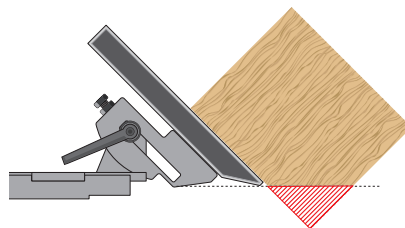
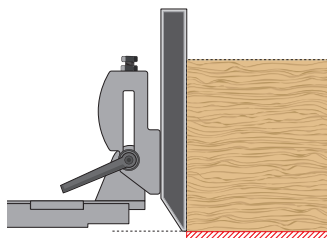
**E**

Utilisation de la machine Machine use

**02**

Mettre le guide à l'angle désiré
Zet de geleider in de gewenste hoek
Coloque la guía en el ángulo deseado
Coloque a guía no ângulo desejado
Mettere la guida all'angolo desiderato
Put the guide at the desired angle

Verrouiller le guide
Vergrendel de gids
Bloquear la guía
Bloqueie a guía
Blocca la guida
Lock the guide



**E**

Utilisation de la machine

Machine use



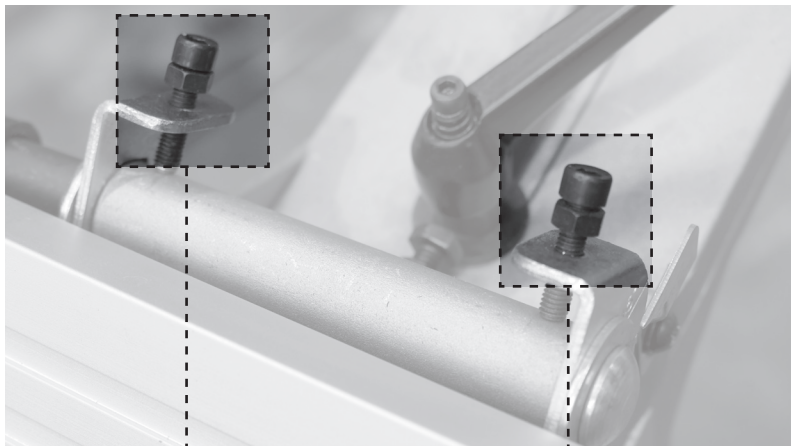
Réglage du guide d'angle

De hoekgeleider
aanpassen
Ajuste de la guía de
ángulo
Ajustando a guía de
ângulo
Regolazione della guida
angolare
Adjusting the angle guide

03

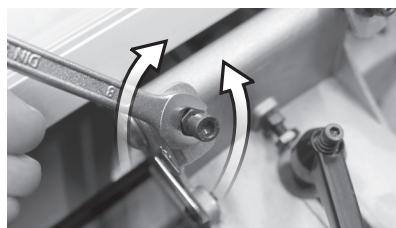
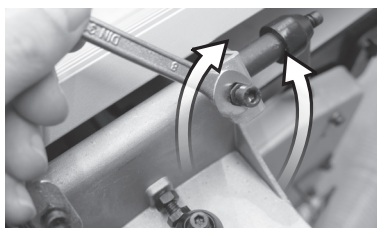
Ici, le réglage est incorrect.

Hier is de instelling onjuist.
Aquí la configuración es incorrecta.
Aqui a configuração está incorreta.
Qui l'impostazione non è corretta.
Here the setting is incorrect.

**NO**

Régler l'angle à l'aide des deux vis se situant de chaque côté.

Pas de hoek aan met behulp van de twee schroeven aan elke kant.
Ajuste el ángulo con los dos tornillos de cada lado.
Ajuste o ângulo usando os dois parafusos de cada lado.
Regolare l'angolo utilizzando le due viti su ciascun lato.
Adjust the angle using the two screws on each side.

**OK**

**E**

Utilisation de la machine

Machine use

**04**

Réglage de la largeur de travail

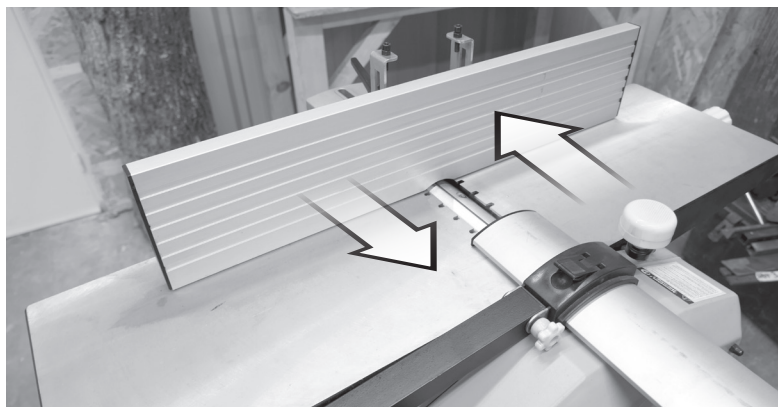
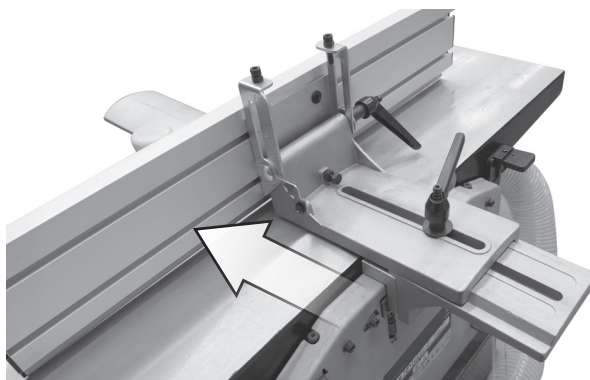
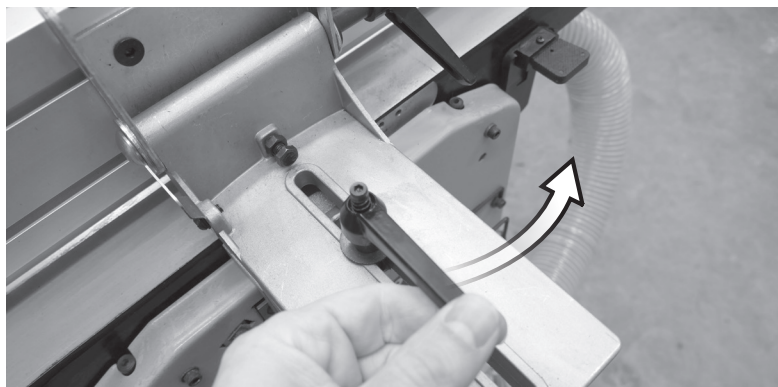
De werkbreedte aanpassen

Ajuste del ancho de trabajo

Ajustando a largura de trabalho

Regolazione della larghezza di lavoro

Adjusting the working width



**E**

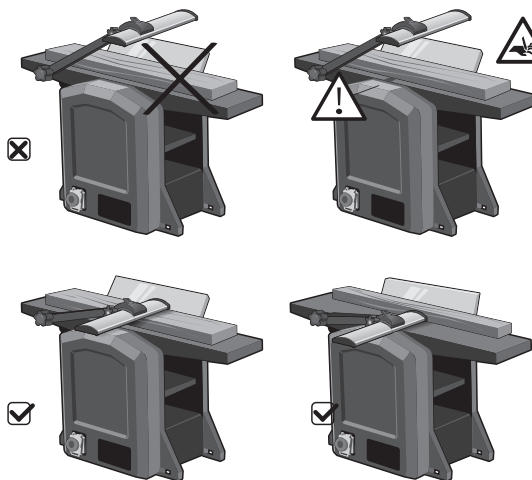
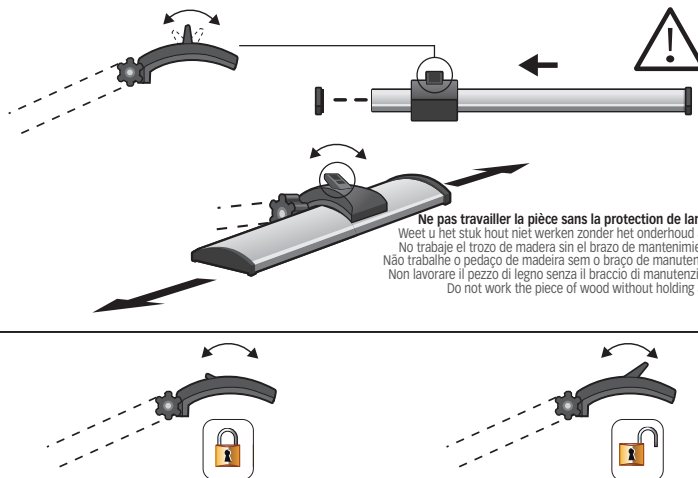
Utilisation de la machine

Machine use



Montage du guide

Gids montage
Montaje de guía
Montagem de guia
Montaggio guida
Guide assembly

05

Lors du rabotage de la pièce, plaquer le bras de maintien sur la pièce à travailler, de façon à maintenir celle-ci sur la table, et protéger les mains du cylindre porte lames (au dessus, ou sur le côté)

Bij schaven van het werkstuk plating de klemarm op het werkstuk, teneinde deze op de tafel behouden en beschermen van de handen van de cilinder bladen (boven of zijkant)

Cuando la pieza de trabajo de cepillado, enchapado el brazo de sujeción en la pieza de trabajo, a fin de mantener este último en la mesa, y proteger las manos de las cuchillas de cilindro (por encima o en el lado)

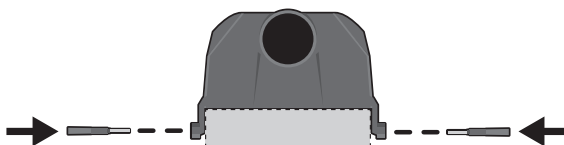
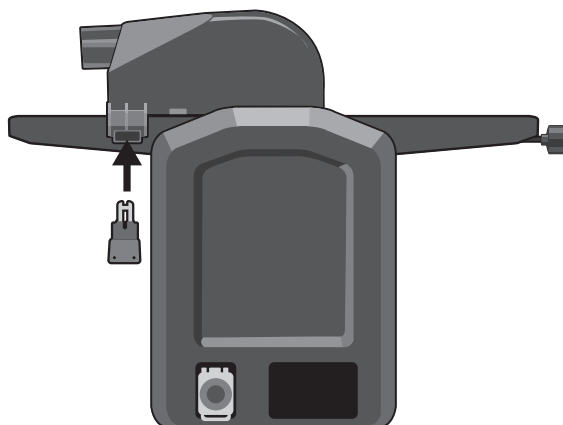
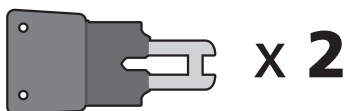
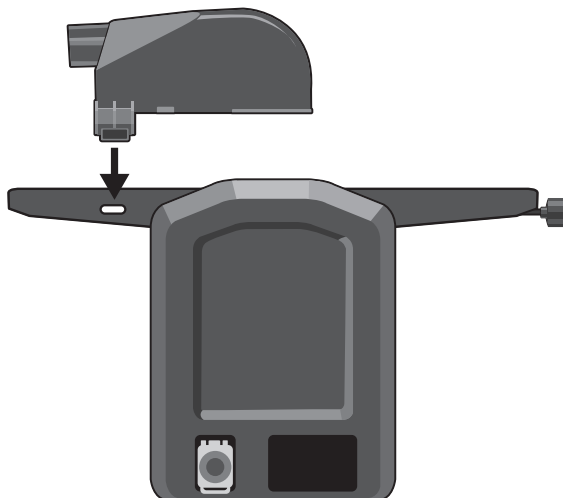
Ao aplanar a peça de trabalho, o chapeamento do braço de suporte da peça de trabalho, de modo a manter este último na mesa, e proteger as mãos das lâminas do cilindro (de cima ou do lado)

Quando piallatura del pezzo, il braccio di sostegno placatura sul pezzo, in modo da mantenere quest'ultima sul tavolo, e proteggere le mani dei lame del cilindro (sopra o sul lato)

When planing the workpiece, plating the holding arm on the workpiece, so as to maintain the latter on the table, and protect the hands of the cylinder blades (above or on the side)

**E****Utilisation de la machine***Machine use***Fonction Rabot**

Schaaf functie
Función cepilladora
Função Planer
Funzione pialla
Planer function

06

**E**

Utilisation de la machine

Machine use



Les contacteurs de sécurité s'insèrent dans les fentes sur le côté de la table :

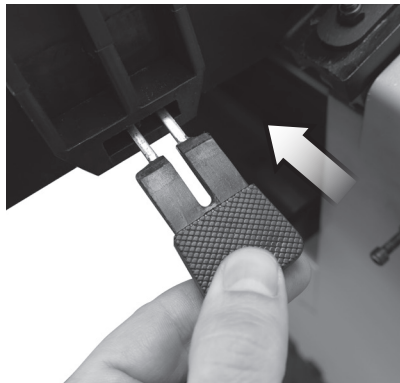
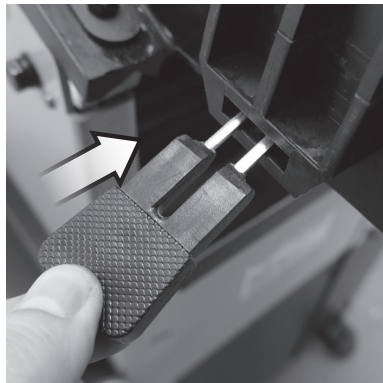
De veiligheidsschakelaars passen in de sleuven aan de zijkant van de tafel:

Los interruptores de seguridad encajan en las ranuras del lateral de la mesa:

Os interruptores de segurança se encaixam nos slots na lateral da mesa:

Gli interruttori di sicurezza si inseriscono nelle fessure sul lato del tavolo:

The safety switches fit into the slots on the side of the table:



Contacteurs de sécurité : la machine ne démarrera pas si les deux dispositifs ne sont pas correctement verrouillés

Veiligheidsschakelaars: de machine start niet als de twee apparaten niet correct zijn vergrendeld

Interruptores de seguridad: la máquina no arrancará si los dos dispositivos no están correctamente bloqueados

Chaves de segurança: a máquina não iniciará se os dois dispositivos não estiverem bloqueados corretamente

Interruttori di sicurezza: la macchina non si avvia se i due dispositivi non sono correttamente bloccati

Safety switches: the machine will not start if the two devices are not correctly locked

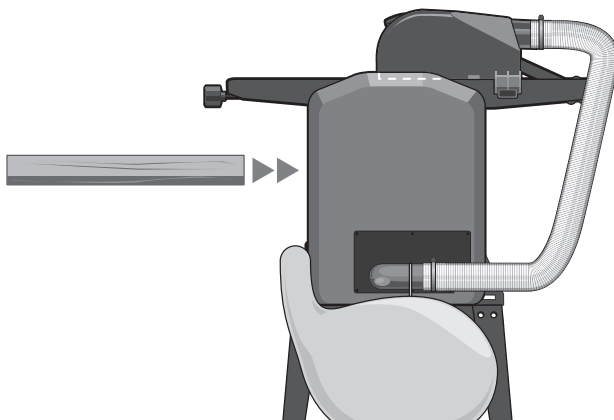
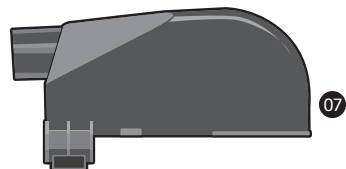
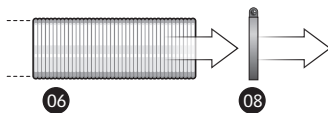
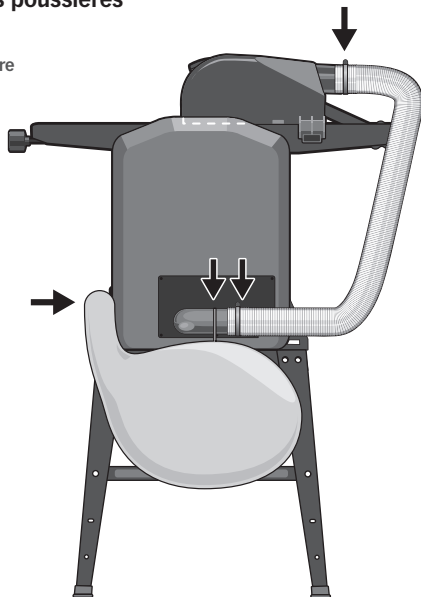


**E****Utilisation de la machine***Machine use***Fonction Rabot**

Schaaffunctie
Función cepilladora
Função Planar
Funzione pialla
Planer function

07**Système d'aspiration des poussières**

Stofafzuiging
Sistema de extracção de poeiras
Sistema de extracción de polvo
Sistema di estrazione della polvere
Dust extraction system



**E**

Utilisation de la machine

Machine use

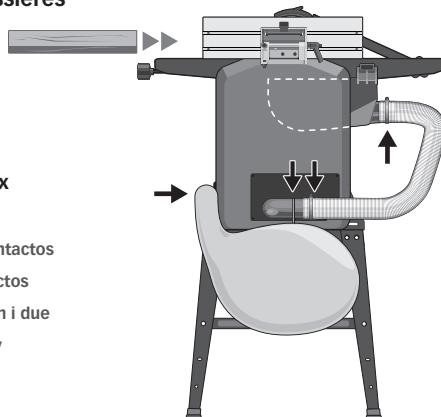


Fonction Dégauchisseur

Jointer-function:
Função ensabladora
Função de junção
Funzione Jointer
Jointer function

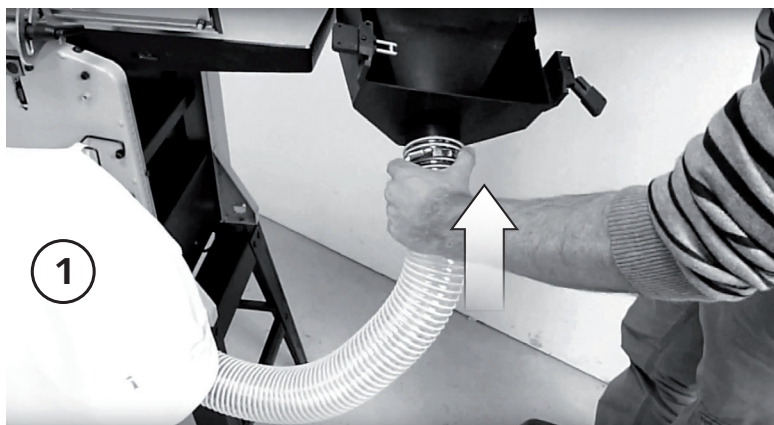
Système d'aspiration des poussières

Stofafzuiging
Sistema de extracção de poeiras
Sistema de extracción de polvo
Sistema di estrazione della polvere
Dust extraction system



Clipser le récupérateur avec les deux contacts de sécurité

Klem de stofafscheider met de twee veiligheidscontacten
Sujete el colector de polvo con los dos contactos de seguridad
Prenda o coletor de pó com os dois contactos de segurança
Agganciare il contenitore della polvere con i due contatti di sicurezza
Clip the dust collector with the two safety contacts



**E**

Utilisation de la machine

Machine use

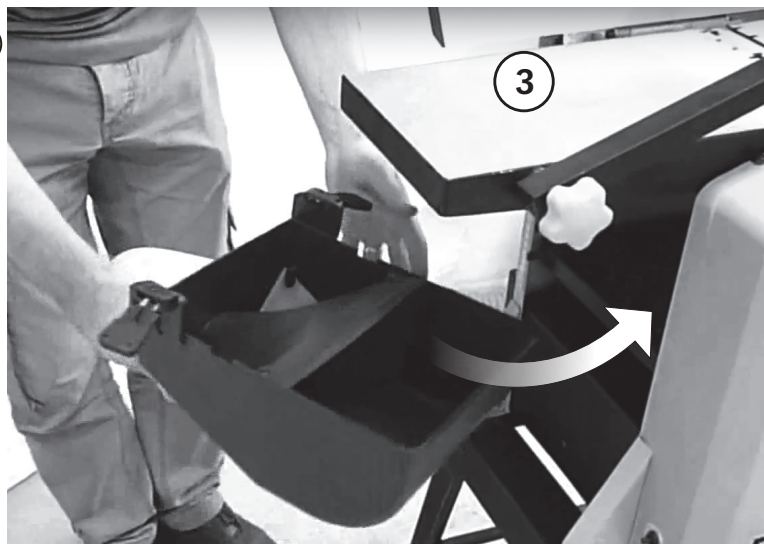
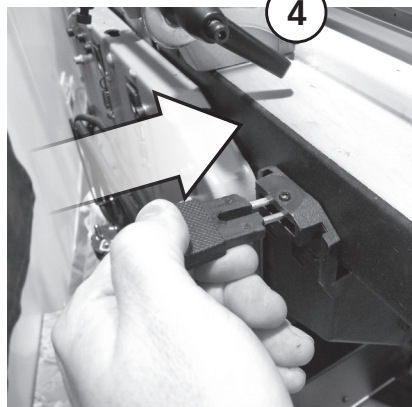


Fonction Dégauchisseur

Jointer-functie:
Función ensambladora
Função de junção
Funzione Jointer
Jointer function

Système d'aspiration des poussières

Stofafzuiging
Sistema de extracção
de poeiras
Sistema de extracción
de polvo
Sistema di estrazione
della polvere
Dust extraction system

08**4****OK**

**E**

Utilisation de la machine

Machine use

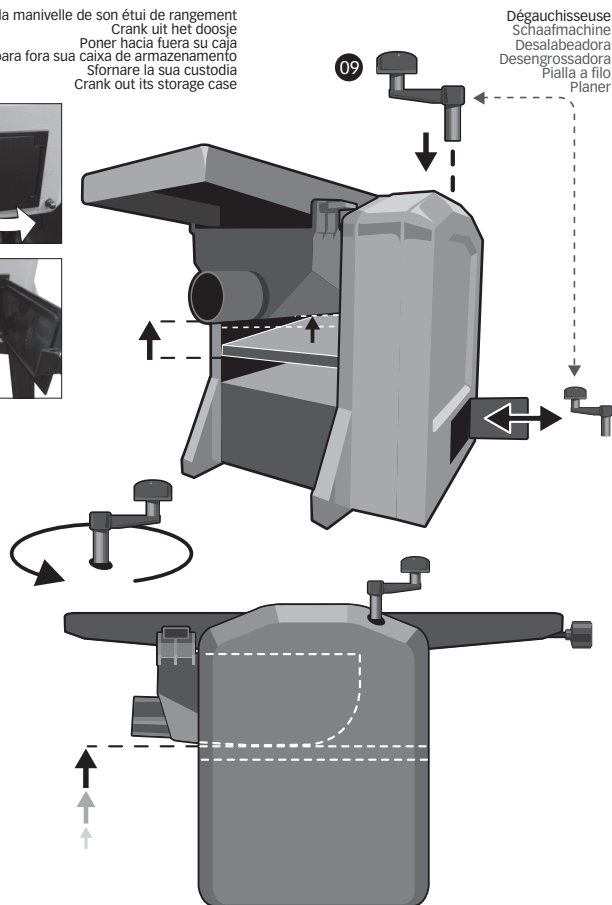
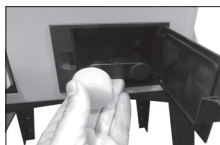
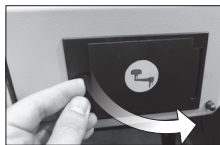


Fonction Dégauchisseur

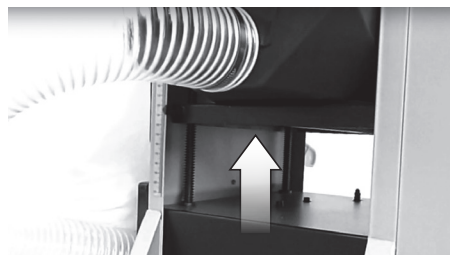
Jointer-function:
Función ensambladora
Função de junção
Funzione Jointer
Jointer function

09

Sortir la manivelle de son étui de rangement
Crank uit het doosje
Poner hacia fuera su caja
Marcha para fora sua caixa de armazenamento
Sfornare la sua custodia
Crank out its storage case



Dégauchisseuse
Schaafmachine
Desalabeadora
Desengrossadora
Piala a filo
Planer



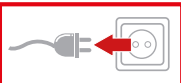
Remonter la table au contact du récupérateur
Trek de tabel in contact met de collector
Tire hacia arriba de la mesa en contacto con el colector
Puxar para cima da mesa em contato com o coletor
Tirare la tabella in contatto con il collettore
Pull up the table in contact with the collector



**E**

Utilisation de la machine

Machine use



Avant toute opération sur la maintenance de la machine, la débrancher du secteur IMPÉRATIVEMENT !

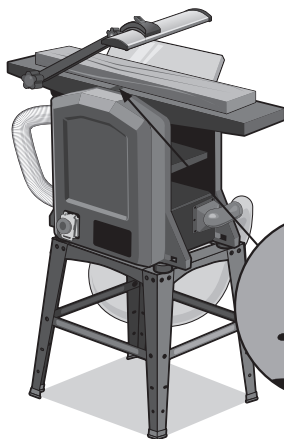
Voor elke operatie: op onderhoud van de automaat, haal de stekker uit het stopcontact **VERPLICHT!**

Antes de cualquier operación en mantenimiento de la máquina, desconectarlo de la red **¡IMPERATIVAMENTE!**

Antes de qualquer operação em manutenção da máquina, desligue-o da rede **IMPERATIVAMENTE!**

Prima di qualsiasi operazione in manutenzione della macchina, scollegarlo dalla rete **IMPERATIVAMENTE!**

Before any operation on maintenance of the machine, disconnect it from the mains **IMPERATIVELY!**

**10**

Changement des fers

Verander ijzers
Mude ferros
Cambiar los cuchillas
Cambiare ferri
Change blades



Ref 805705 - 210 x 22 x 1,5 mm

Poser un réglet métallique bien droit (non livré) sur la table fixe ; les fers doivent le toucher et le tout doit être parfaitement aligné.

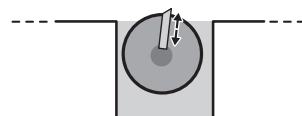
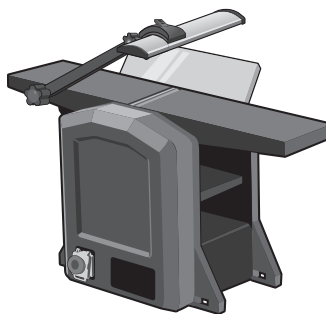
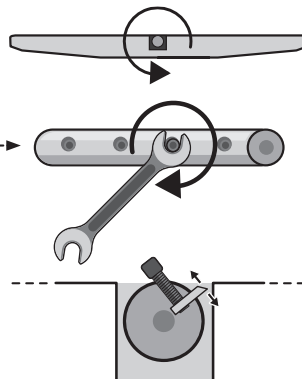
Plaats een rechte metalen regel (niet meegeleverd) op de vaste tafel; de ijzers moeten het aanraken en alles moet perfect uitgelijnd zijn.

Coloque una regla de metal recta (no incluida) en la mesa fija; los hierros deben tocarlo y todo debe estar perfectamente alineado.

Coloque uma régua de metal reta (não fornecida) na mesa fixa; os ferros devem tocá-lo e tudo deve estar perfeitamente alinhado.

Posizionare una regola metallica dritta (non in dotazione) sul tavolo fisso; i ferri devono toccarlo e tutto deve essere perfettamente allineato.

Place a straight metal rule (not supplied) on the fixed table; the blades must touch it and everything must be perfectly aligned.



Répéter l'opération pour l'autre côté du cylindre

Herhaal de handeling voor de andere kant van de cilinder

Repita la operación para el otro lado del cilindro.

Repita a operação para o outro lado do cilindro

Ripetere l'operazione per l'altro lato del cilindro

Repeat the operation for the other side of the cylinder



Table fixe
Vaste tafel
Mesa fija
Mesa fixa
Tavolo fisso
Fixed table

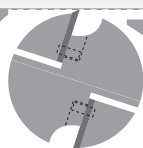
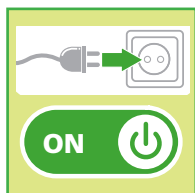


Table mobile
Mobiele tafeli
Mesa móvil
Mesa móvel
Tavolo mobile
Mobile table

**E**

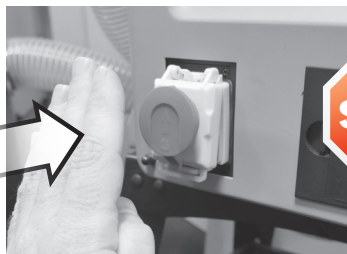
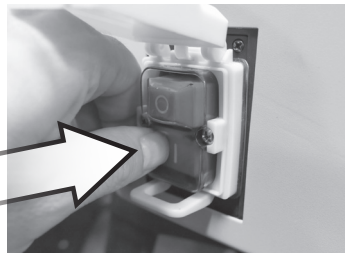
Utilisation de la machine

Machine use



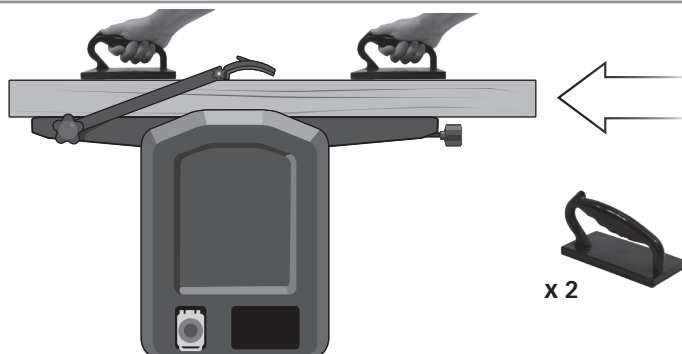
Fonction Dégauchisseur

Jointer-function:
Función ensambladora
Função de junção
Funzione Jointer
Jointer function

11**STOP**

Arrêt d'urgence :
interrupteur coup de poing

Noodstop :
paddenstoel hoofd schakelaar
Parada de emergencia :
interrupitor de cabeça de seta
Parada de emergência :
interrupitor de cabeça de cogumelo
Arresto di emergenza :
interruttore a fungo
Emergency stop :
kill switch

12

Réglage de la passe de 0 à 2 mm MAXI

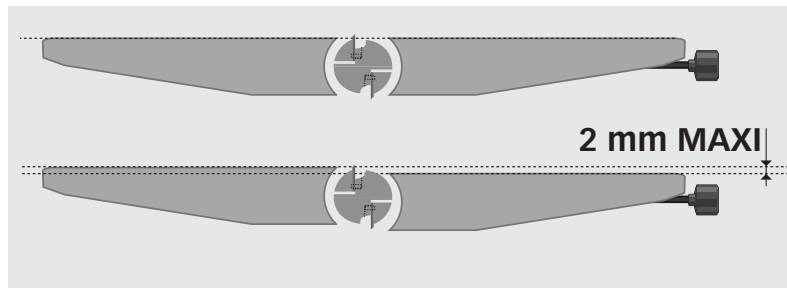
Aanpassing van de pas van 0 tot 2 mm MAXI

Ajuste del paso de 0 a 2 mm MAXI

Ajuste do passe de 0 a 2 mm MAXI

Regolazione del passo da 0 a 2 mm MAXI

Adjustment of the pass from 0 to 2 mm MAXI



**E**

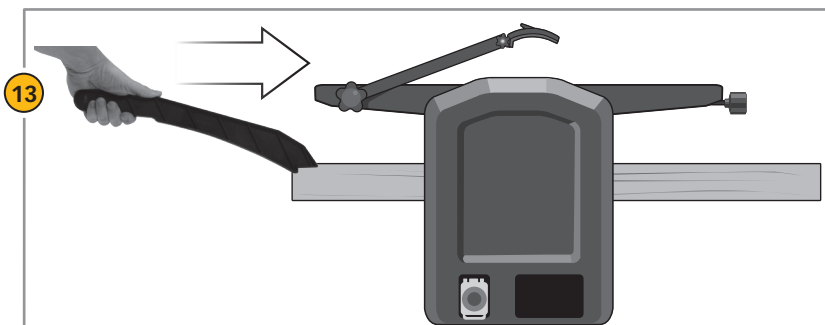
Utilisation de la machine

Machine use



Fonction Rabot

Schaaf functie
Función cepilladora
Função Planar
Funzione pialla
Planer function

**22**

Une fois la pièce entraînée dans la machine, se positionner à la sortie afin de la réceptionner. si celle ci ne venait pas, tirer la pièce à la main. Arrêter la machine après réception.

Nadat het onderdeel in de machine is getrokken, gaat u bij de uitgang staan om het in ontvangst te nemen. als het niet komt, trek dan met de hand aan het onderdeel. Stop de machine na ontvangst.

Una vez que la pieza ha sido introducida en la máquina, colóquese en la salida para recibirla. si no sale, tire de la pieza con la mano. Detenga la máquina después de recibirla.

Depois de puxada a peça para a máquina, posicione-se na saída para recebê-la. se não vier, puxe a peça com a mão. Pare a máquina após o recebimento.

Una volta che il pezzo è stato trascinato nella macchina, posizionarsi all'uscita per riceverlo. se non arriva, tirare la parte a mano. Arrestare la macchina dopo la ricezione.

Once the part has been drawn into the machine, position yourself at the exit in order to receive it. if it does not come, pull the part by hand. Stop the machine after receipt.

Toujours alimenter la machine avec la partie la plus épaisse de la pièce à travailler en premier, ceci afin d'éviter un blocage de la machine !

Voer de machine altijd eerst met het dikste deel, om blokkering van de machine te voorkomen!

¡Alimente siempre la máquina con la parte más gruesa primero, para evitar bloquear la máquina!

¡Alimente siempre la máquina con la parte más gruesa primero, para evitar bloquear la máquina!

Alimentare sempre la macchina con la parte più spessa per prima, per evitare di bloccare la macchina!

Always feed the machine with the thickest part first, in order to avoid blocking the machine!



Pour le rabotage de grandes planches, il est recommandé d'utiliser des servantes d'atelier à rouleur : risque de rebond de la pièce et de renversement de la machine.

Voor het schaven van grote planken wordt het gebruik van werkplaatswagens met rollen aanbevolen: risico dat het werkstuk terugkaatst en de machine kantelt.

Para el cepillado de tablas de gran tamaño, se recomienda utilizar carros de taller de rodillos: riesgo de rebote de la pieza y vuelco de la máquina.

Para aplainar pranchas grandes, recomenda-se a utilização de carrinhos de oficina com rolos: risco de rebatimento da peça e tombamento da máquina.

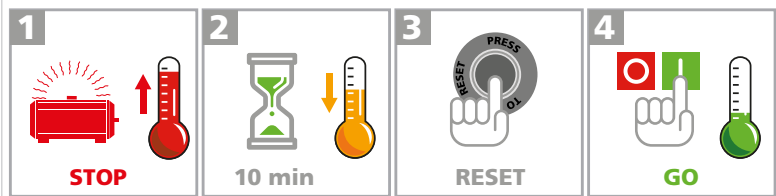
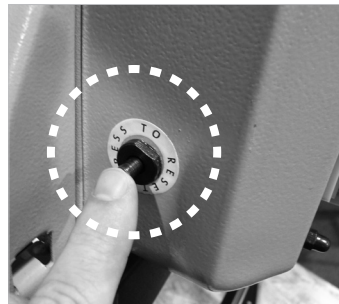
Per la piallatura di tavole di grandi dimensioni si consiglia l'utilizzo di carrelli da officina a rulli: rischio di rimbalzo del pezzo e ribaltamento della macchina.

For planing large boards, it is recommended to use roller workshop trolleys: risk of the workpiece rebounding and the machine overturning.



**E****Utilisation de la machine***Machine use***14****Protection thermique manuelle**

Handmatige thermische beveiliging
Protección térmica manual
Protezione termica manuale
Proteção térmica manual
Manual Thermal protection



FR Cette machine est équipée d'une protection thermique manuelle. En cas de surchauffe du moteur celui-ci s'arrête automatiquement (1). Pour le redémarrer, il faut attendre qu'il refroidisse (2), enclencher le bouton de réarmement (3) et rallumer le moteur (4).

EN This machine is equipped with manual thermal protection. In case of overheating of the engine it will stop automatically (1). To restart it, wait until it can cool down (2), engage the reset button (3) and restart the engine (4).

ES Esta máquina está equipada con protección térmica manual. En caso de sobrecalentamiento del motor, se detendrá automáticamente (1). Para reiniciarlo, espere hasta que se enfíe (2), active el botón de reinicio (3) y reinicie el motor (4).

IT Questa macchina è dotata di protezione termica manuale. In caso di surriscaldamento del motore si arresterà automaticamente (1). Per riavviarlo, attendere che si raffreddi (2), inserire il pulsante di ripristino (3) e riavviare il motore (4).

PT Esta máquina está equipada com proteção térmica manual. Em caso de superaquecimento do motor, ele pára automaticamente (1). Para reiniciá-lo, aguarde até que ele esfrie (2), pressione o botão de reinicialização (3) e reinicie o motor (4).

NL Deze machine is uitgerust met handmatige thermische beveiliging. Bij oververhitting van de motor zal deze automatisch stoppen (1). Wacht om hem te herstarten tot hij kan afkoelen (2), druk op de resetknop (3) en start de motor opnieuw (4).



G

Nettoyage et entretien *Cleaning*



Souffler régulièrement les résidus de sciure et copeaux

Blaas regelmatig zaagsel
en schaafselresten weg
Elimine regularmente el
aserrín y los residuos de
virutas.
Limpe regularmente
resíduos de serragem e
aparas
Soffiare regolarmente
i residui di segatura e
trucioli
Regularly blow off
sawdust and shavings
residues



01



Vider le sac très régu- lièrement !

Leeg de zak zeer
regelmatig!
¡Vacíe la bolsa con
mucho regularidad!
Esvazie o saco muito
regularmente!
Svuota la borsa molto
regularmente!
Empty the bag very
regularly!

02





Guide de dépannage

Troubleshooting guide



FR

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
La machine ne peut pas être allumée	- Pas d'alimentation électrique - Le disjoncteur s'est déclenché	- Vérifier l'état du réseau - Réenclencher le disjoncteur
La machine s'éteint automatiquement pendant le fonctionnement à vide	Pas d'alimentation électrique	- Vérifier les fusibles - En raison de la protection basse tension intégrée, la machine ne redémarre pas automatiquement. Au retour de la tension, la machine doit être remise en marche (voir page 35)
La machine s'arrête pendant le rabotage	La protection contre les surcharges réagit en raison de copeaux émoussés, d'une alimentation trop rapide ou d'un enlèvement de copeaux trop épais.	Avant de poursuivre le travail, remplacez les copeaux ou laissez refroidir le moteur. Réinitialiser la protection contre les surcharges (voir page 35)
Déclenchement de la protection contre les surcharges	- Trop de copeaux - Alimentation trop rapide - Copeaux émoussés	Avant de poursuivre le travail, remplacez les copeaux ou laissez refroidir le moteur. Réinitialiser la protection contre les surcharges (voir page 35)
Surface rabotée non lisse	- Alimentation trop rapide - Copeaux émoussés - Alimentation irrégulière	- Réduire la vitesse d'alimentation - Remplacer les copeaux - Appliquer une pression constante et réduire l'avance
La vitesse diminue pendant le travail	Evacuation des copeaux trop importante	Réduire la hauteur de passe

EN

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Machine cannot be switched on	- No power supply - Circuit breaker is tripped	- Check power supply - Reset circuit breaker
Machine switches automatically off during idle run	No mains supply	- Check fuses - Due to the integrated low voltage protection, the machine does not restart automatically. Upon return of the voltage, the machine must be switched on again (see page 35)
Machine stops during planing	Overload protection reacts due to blunt knives, infeed too fast, or chip removal too thick	Before work is continued, replace knives or let cool down the motor. Reset the overload protection (see page 35)
Response of the overload protection	- Too much chip removal - Too fast feed - Blunt knives	Before work is continued, replace knives or let cool down the motor. Reset the overload protection (see page 35)
Planed surface not smooth	- Infeed too fast - Blunt knives - Irregular feed	- Reduce infeed speed - Replace knives - Apply constant pressure and reduce feed
Rpm drops during planing	Chip removal too important	Reduce chip removal



Guide de dépannage

Troubleshooting guide



NL

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine kan niet worden ingeschakeld	• Geen voeding • De stroomonderbreker is geactiveerd	• Controleer de status van het netwerk • Reset de stroomonderbreker
De machine wordt uitgeschakeld automatisch tijdens inactiviteit	• Geen voeding	• Controleer de zekeringen • Door de ingebouwde laagspanningsbeveiliging start de machine niet automatisch opnieuw op. Wanneer de spanning terugkeert, moet de machine opnieuw worden gestart (zie pagina 35)
De machine stopt tijdens het schaven	• De overbelastingsbeveiliging reageert op botte messen, te snelle invoer of te dikke spaanafvoer	• Alvorens verder te werken, de messen vervangen of de motor laten afkoelen. Overbelastingsbeveiliging resetten (zie pagina 35)
Overbelastingsbeveiliging schakelt uit	• Te veel fiches • Te snel voeren • Botte messen	• Alvorens verder te werken, de messen vervangen of de motor laten afkoelen. Overbelastingsbeveiliging resetten (zie pagina 35)
Geschaafd oppervlak niet glad	• Te snel voeren • Botte messen • Onregelmatige voeding	• Verlaag de voersnelheid • Vervang de messen • Oefen constante druk uit en verminder de voeding
Snelheid neemt af tijdens het werk	• Overmatige spaanafvoer	• Verklein de pashoogte

ES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no se puede encender	• Sin fuente de alimentación • El disyuntor se ha disparado	• Verificar el estado de la red • Restablecer el disyuntor
La máquina se apaga automáticamente durante el funcionamiento inactivo	• Sin fuente de alimentación	• Revise los fusibles • Debido a la protección de bajo voltaje incorporada, la máquina no se reinicia automáticamente. Cuando vuelva el voltaje, la máquina debe reiniciarse. (vea la página 35)
La máquina se detiene durante el cepillado	• La protección contra sobrecargas reacciona debido a cuchillos desafilados, alimentación demasiado rápida o eliminación de virutas demasiado gruesas	• Antes de continuar con el trabajo, reemplace las cuchillas o deje que el motor se enfríe. Restablecer protección contra sobrecarga (ver página 35)
Disparo de protección contra sobrecarga	• Demasiadas fichas • Alimentarse demasiado rápido • Cuchillos desafilados	• Antes de continuar con el trabajo, reemplace las cuchillas o deje que el motor se enfríe. Restablecer protección contra sobrecarga (ver página 35)
Superficie cepillada no lisa	• Alimentarse demasiado rápido • Cuchillos desafilados • Alimentación irregular	• Reducir la velocidad de alimentación • Reemplazar las cuchillas • Aplicar presión constante y reducir el avance
Disminuye la velocidad durante el trabajo	• Evacuación excesiva de virutas	• Reducir la altura del pase



Guide de dépannage

Troubleshooting guide



IT

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
A máquina não pode ser ligada	- Sem fonte de alimentação - O disjuntor desarmou	- Verifique o estado da rede - Reinicie o disjuntor
A máquina desliga automaticamente durante a operação inativa	Sem fonte de alimentação	- Verifique os fusíveis - Devido à proteção embutida de baixa tensão, a máquina não reinicia automaticamente. Quando a tensão retornar, a máquina deve ser reiniciada. (ver página 35)
A máquina para durante o aplainamento	A proteção contra sobrecarga reage devido a facas cegas, alimentação muito rápida ou remoção de cavacos muito espessos.	Antes de continuar a trabalhar, recoloque as lâminas ou deixe o motor esfriar. Reinicializar a proteção de sobrecarga (ver página 35)
Disparo de proteção contra sobrecarga	- Muitas fichas - Alimentando-se muito rápido - Facas cegas	Antes de continuar a trabalhar, recoloque as lâminas ou deixe o motor esfriar. Reinicializar a proteção de sobrecarga (ver página 35)
Superfície aplainada não lisa	- Alimentando-se muito rápido - Facas cegas - Alimentação irregular	- Reduza a velocidade de alimentação - Substitua as facas - Aplique pressão constante e reduza o avanço
Diminui a velocidade durante o trabalho	Evacuação excessiva de cavacos	Reduzir a altura da passagem

PT

PROBLEMA	CAUSA	SOLUTION
La macchina non può essere accesa	- Nessuna alimentazione - L'interruttore automatico è scattato	- Controllare lo stato della rete - Ripristinare l'interruttore automatico
La macchina si spegne automaticamente durante il funzionamento a vuoto	Nessuna alimentazione	- Controllare i fusibili - A causa della protezione da bassa tensione incorporata, la macchina non si riavvia automaticamente. Al ritorno della tensione è necessario riavviare la macchina. (vedi pagina 35)
La macchina si ferma durante la piallatura	La protezione da sovraccarico reagisce a causa di coltelli smussati, avanzamento troppo veloce o asportazione di truciolo troppo spesso	Prima di continuare a lavorare, sostituire le lame o lasciare raffreddare il motore. Ripristina protezione da sovraccarico (vedi pagina 35)
Intervento protezione da sovraccarico	- Troppe patatine - Alimentazione troppo veloce - Coltelli smussati	Prima di continuare a lavorare, sostituire le lame o lasciare raffreddare il motore. Ripristina protezione da sovraccarico (vedi pagina 35)
Superficie piallata non liscia	- Alimentazione troppo veloce - Coltelli smussati - Alimentazione irregolare	- Ridurre la velocità di alimentazione - Sostituire i coltelli - Applicare una pressione costante e ridurre l'alimentazione
La velocità diminuisce durante il lavoro	Eccessiva evacuazione truciolo	Ridurre l'altezza di passaggio



EnergyPlane-204ASP
132450
MBY8/2X

Raboteuse Dégauchisseuse
Elektrische Schaafmachine
Pialla elettrica
Maquina de Aplainar
Pialla elettrica
Planer thicknesser

	Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada:	1500 W
	Vitesse à vide: Leerlaufdrehzahl: Velocidad vacía: Velocidade no vácuo: Velocità a vuoto: No-load speed:	8500 min ⁻¹
	Tension et fréquence assignée: Aangewezen spanning en frequentie: Tensión y frecuencia fijada: Tensão e frequência fixa: Tensione e frequenza assegnata: Nominal frequency and power:	230 V ~ 50 Hz
	Niveau de pression acoustique : Niveau akoestische druk : Nivel de presión acústica : Nível de pressão acústica : Livello di pressione acustica : Acoustic pressure level :	108,5 dB (A)
	Niveau de puissance acoustique : Niveau akoestisch vermogen : Nivel de potencia acústica : Nível de potência acústica: Livello di potenza acustica: Acoustic power level :	95,5 dB (A)

	Dimensions table Afmetingen tafel Dimensiones mesa Dimensioni tabella Dimensões da mesa working table dimensions	737 x 210 mm 285 x 204 mm
	Porter des lunettes de sécurité : Porter un masque anti-poussière: Porter une protection auditive: porter des gants : Schutzbrille tragen : Staubschutzmaske tragen : Gehörschutz tragen: Handschuhe tragen: Draag een veiligheidsbril : Draag een stofmasker : Draag gehoorbeschermers: draag handschoenen: Llevar puestas gafas protectoras : Llevar puesta una carèta de protecció contra el polvo : Llevar puesta una protecció auditiva: usar guantes Portare de gli occhiali di sicurezza : Indossare una mascherina anti-polvere : Portare una protezione uditiva: indossare i guanti: Utilizar óculos de segurança : Utilizar uma máscara anti-poeira : Utilizar uma proteção auditiva: usar luvas: Wear protective eyewear : Wear a dust mask : Wear hearing protective equipment: wear gloves :	X

NIVEAU SONORE D'EMISSION :

A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur 95,5 dB
Incertitude 3

Puissance acoustique LWA 108,5 dB
Incertitude 3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1

avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:

- Des niveaux réels de la machine considérée, en prenant en compte les incertitudes déclarées.
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

Information :

- La ou les valeurs totales déclarées de vibration et la ou les valeurs déclarées d'émission sonore ont été mesurées conformément à une méthode d'essai normalisée et peuvent être utilisées pour comparer des outils ;
- La ou les valeurs totales déclarées de vibration et la ou les valeurs déclarées d'émission sonore peuvent aussi être utilisées dans une évaluation préliminaire de l'exposition.

Mise en garde :

- L'émission de vibration et l'émission sonore pendant l'utilisation de l'outil électrique peuvent être différentes des valeurs déclarées selon les façons d'utiliser l'outil, en particulier le type de pièce à usiner; et
- Il est nécessaire d'identifier les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en prenant en compte toutes les parties du cycle de manoeuvres, telles que les moments où l'outil est hors tension et où il fonctionne à vide, en plus du temps d'actionnement de la manette).



	Soumis à recyclage :	X
	Niet wegwerpen :	
	Sottoposti a riciclaggio :	
	Sujeitos a reciclagem :	
	Sottoposti a riciclaggio :	
	Subjected to recycling :	

FR-Recyclage des déchets:

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européennes 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

NI-afval recycling:

Gereedschap, accessoires en verpakkingen moeten volgen een pad geschikt is voor recyclen. Volgens de Europese richtlijnen 2012/19/UE en 2006/66/CE, de componenten van een product moet worden gescheiden, verzameld, gerecycleerd of verwijderd in overeenstemming met de milieuvorschriften. Apparaten, batterijen, olie, moet de verpakking worden gedeponeerd in de afvalverwerking afval, zoals stortplaatsen. Neem contact op met uw gemeente naar de dichtstbijzijnde agentschap kunnen herhalen of het verzamelen van deze afvalstoffen te vinden.

ES-Reciclado de los residuos:

Las herramientas, los accesorios y los envases tienen que seguir la vía de reciclaje adecuada. En virtud de las directivas europeas 2012/19/UE y 2006/66/CE, los componentes de un producto deben separarse, recogerse, reciclarse o eliminarse de acuerdo con las regulaciones medioambientales vigentes. Los aparatos, baterías, pilas, aceites, envases deberán llevarse a los centros de eliminación de residuos especiales tales como los ecoparques. Pedir información al municipio para conocer el centro más cercano apto para reciclar o recoger dichos residuos.

PT-Reciclagem do lixo:

As ferramentas, acessórios e suas embalagens devem seguir um canal de reciclagem adaptado. Conforme as diretivas europeias 2012/19/UE e 2006/66/CE, os componentes de um produto devem ser separados, recolhidos, reciclados ou eliminados de acordo com as regulamentações ambientais em vigor. Os aparelhos, baterias, pilhas, óleos e embalagens deverão ser depositados nos sistemas de eliminação de detritos especiais, tais como unidades de triagem de detritos. Informar-se junto ao seu conselho municipal para conhecer o órgão mais próximo habilitado a evacuar ou recolher estes detritos.

IT-Riciclaggio dei rifiuti:

Gli apparecchi, i loro accessori ed imballaggi devono essere sottoposti ad un processo di riciclaggio appropriato. In conformità con le direttive europee 2012/19/UE e 2006/66/CE, i componenti di un prodotto devono essere separati, raccolti, riciclati o smaltiti in conformità con le normative ambientali in vigore. Gli apparecchi, le batterie, le pile, gli oli, gli imballaggi dovranno essere conferiti nei sistemi di smaltimento dei rifiuti speciali come le isole ecologiche. Informarsi presso il proprio comune per sapere, qual è l'ente più vicino in grado di fare il trattamento o la raccolta differenziata di questi rifiuti

EN-Waste recycling:

The tools, accessories and their packaging must use an appropriate recycling channel. In compliance with European Directives 2012/19/UE and 2006/66/CE, a product's components must be separated, collected, recycled or eliminated in accordance with the environmental regulations in force. The appliance, batteries, oils and packaging must be deposited in the special waste elimination systems such as the waste collection centres. Ask your commune for information on the nearest organisation in a position to reprocess or collect this waste

	Risque de sectionnement des doigts ou de la main :	X
	Snijden risico van de vinger of hand:	
	Recyclebaar, onder voorbehoud van het sorteren:	
	Seccionamiento riesgo del dedo o de la mano:	
	Risco Seccionamento do dedo ou a mão:	
	Sezionamento rischio del dito o della mano:	

	Conformité européenne :	X
	Voldoet aan de EG-normen:	
	Cumple con las directivas CE:	
	Conforme às normas CE:	
	Conforme alle norme CE:	
	Conforms to EC standards:	

	Poids :	32 kg
	Gewicht:	
	Peso:	
	Peso:	
	Peso:	
	Weight:	

	Danger :	X
	Gevaar:	
	Peligro:	
	Perigo:	
	Pericolo:	
	Danger:	

		204 mm

	Recyclable, soumis au tri sélectif:	X
	Recyclable, subject to recycling:	
	Recyclebaar, onder voorbehoud van het sorteren:	
	Reciclable, sin perjuicio de la clasificación:	
	Reciclável, sujeito a triagem:	
	Riciclabile, soggetto a cernita:	

	Classe d'isolement : 1	X
	Isolatie Klasse : 1	
	Aislamiento clase :1	
	Isolamento classe :1	
	Isolamento classe :1	
	Insulation class : 1	

		X

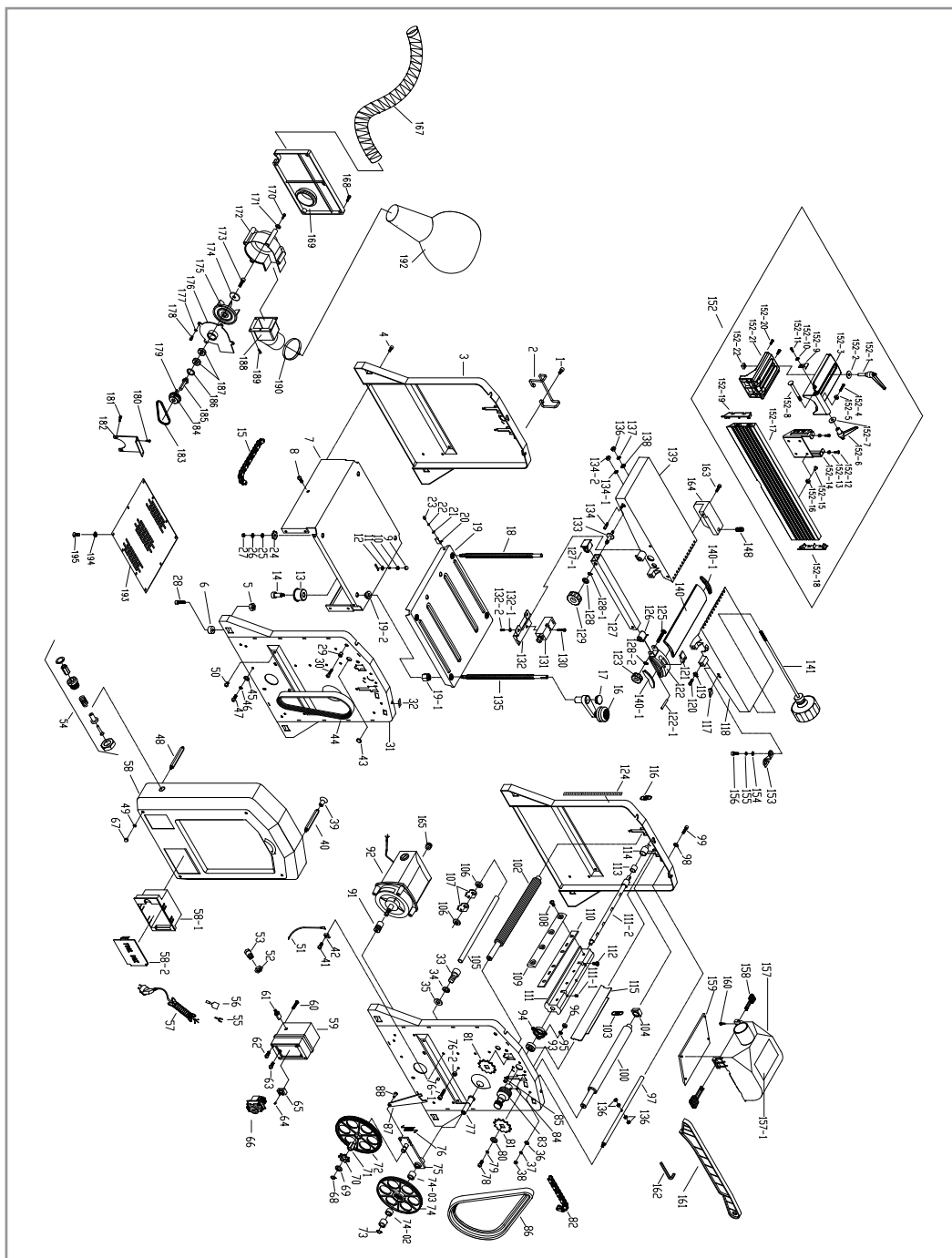
	Lire les instructions avant usage :	X
	Lees voor het gebruik de instructies :	
	Léase las instrucciones antes de usar :	
	Ler as instruções antes da utilização :	
	Leggere le istruzioni prima dell'uso :	
	Read the instructions before use :	

		2 mm



132450

EnergyPlane-204ASP





DECLARATION CE DE CONFORMITE
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DECLARATION OF CE CONFORMITY

Le soussigné,
Ondergetekende,
El suscrito,
O abaixo assinado,
Il sottoscritto,
The undersigned,

PEUGEOT OUTILLAGE

192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

Tél. : 02 36 16 71 46 - Fax : 02 36 16 71 40

Déclare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Declara por la presente, que,
Declara pela presente que,
Dichiare che,
Declares that,

CODE

PEUGEOT / EnergyPlane-204ASP / 132450 / MBY8/2X

Raboteuse / Dégauchisseuse / Elektrische Schaafmachine / Pialla elettrica
Maquina de Aplainar / Pialla elettrica / Planer thicknesser

Est conforme et satisfait aux normes CE:
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen:
Cumple con la directivas de la CE:
Respeita e está em conformidade com as normas CE:
È conforme alle direttive CEE:
Complies with the EEC standards:

2014/30/EU 2006/42/EC
2011/65/EU

EN61029-1:2009+A11:2010
EN61029-2-3:2011
EN55014-1 : 2006/+A1/+A2
EN55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-11 : 2000

Personne autorisée à
constituer le dossier technique :
Christophe HUREL



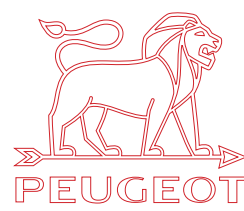
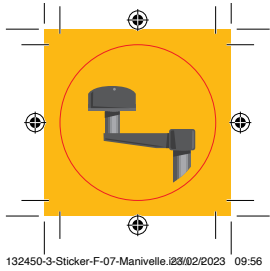
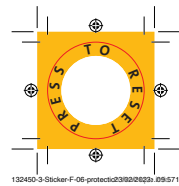
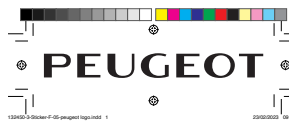
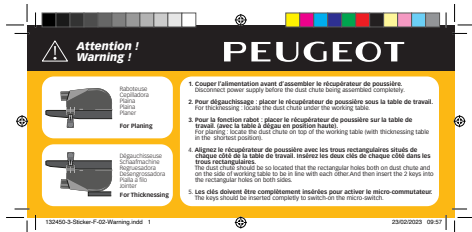
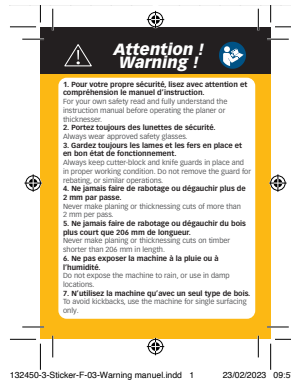
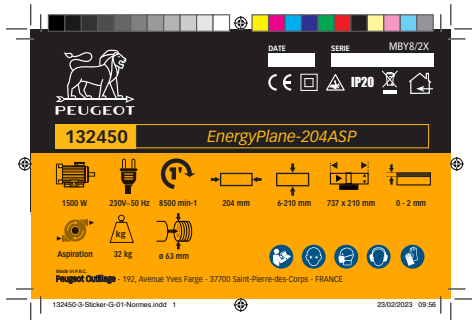
SIGMA

Présidente de PEUGEOT OUTILLAGE
Représentée par son Président :
Christophe HUREL
12/01/2022
Fait à St. Pierre-des-Corps

Attestation de type (EC type) N° BM 50482170 0001

Rapport (report) N° 15006194 046

TUVRheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2 - 90431 Nürnberg - GERMANY
Enregistré sous (registered under) N° 0197





5 10
ANS ANS
GARANTIE / RÉPARABILITÉ

BON DE GARANTIE

1 - Objet de la garantie :
La garantie porte exclusivement sur les vices de fabrication ou les vices de matières.
Elle nous oblige à l'échange ou à la réparation des pièces reconnues hors d'usage.
2 - Durée de la garantie :
La garantie est de 60 mois à dater de la livraison du matériel à l'utilisateur (facture ou ticket de caisse à fournir). Les échanges ou réparations faites au titre de la garantie ne peuvent avoir pour effet de prolonger celle-ci.
3 - Réserves :
Les frais de port ALLER sont à la charge de l'utilisateur.
La garantie ne s'applique en aucun cas aux réparations effectuées en dehors de nos réparateurs agréés.
En aucun cas, durant la période de garantie, le matériel ne devra être démonté.

GARANTIEKAART

1 - Doel van de garantie:
De garantie heeft uitsluitend betrekking op fabricagefouten of gebreken in materialen.
Het dwingt ons om uit te wisselen of reparatie van erkende onbruikbare onderdelen.
2 - Duur van de garantie:
De garantie bedraagt 60 maanden vanaf de levering van apparatuur voor de gebruiker (factuur of kassabon te verstrekken).
De uitwisseling of reparaties onder garantie niet te verlengen.
GO verzendkosten zijn voor rekening van de gebruiker.
3 - Reserves:
De garantie geldt niet in alle reparaties die buiten onze goedgekeurd reparateurs.
In ieder geval gedurende de garantie, moet het materiaal worden verwijderd.

TARJETA DE GARANTÍA

1 - Objeto de la garantía:
La garantía sólo se referirán a los defectos de fabricación o defectos en los materiales.
Nos obliga a cambiar o reparación de las piezas fuera de servicio reconocido.
2 - Duración de la garantía:
La garantía es de 60 meses a partir de la entrega de equipos para el usuario (factura o recibo que se den). Los intercambios o reparaciones bajo garantía no tendrá que prolongarse.
GO gastos de envío correrán a cargo del usuario.
3 - Reservas:
La garantía no se aplica en todas las reparaciones realizadas fuera de nuestros talleres de reparación autorizados.
En cualquier caso, durante el período de garantía, el material debe ser removido.

CARTÃO DE GARANTIA

1 - Finalidade da garantia:
A garantia só relacionar com defeitos de fabricação ou defeitos em materiais.
Ela nos obriga a troca ou reparo de peças inservíveis reconhecidos.
2 - Duração da Garantia:
A garantia é de 60 meses a partir da entrega de equipamentos para o usuário (factura ou recibo a ser fornecido). Trocas ou reparos sob a garantia não terá que prolongar-se.
GO porte serão custeadas pelo usuário.
3 - Reservas:
A garantia não se aplica a quaisquer reparos feitos fora das nossas oficinas aprovadas.
Em qualquer caso, durante o período de garantia, o material deve ser removido.

GARANZIA

1 - Oggetto della garanzia:
La garanzia si riferisce esclusivamente alla difetti di fabbricazione o difetti nei materiali.
Ci costringe a scambio o la riparazione di parti inutilizzabili riconosciuti.
2 - Durata della garanzia:
La garanzia è di 60 mesi dalla consegna delle attrezzature per l'utente (fattura o ricevuta da fornire).
Scambi o riparazioni in garanzia non sarà necessario prolungarla.
GO spese di spedizione sono a carico dell'utente.
3 - Reserve:
La garanzia non si applica in tutte le riparazioni effettuate al di fuori dei nostri riparatori autorizzati.
In ogni caso, durante il periodo di garanzia, il materiale deve essere rimosso.

WARRANTY

1 - Scope of the warranty :
The warranty shall only apply to manufacturing defects or material defects.
We are obliged to exchange or repair parts that are identified as being unusable
2 - Lifetime warranty :
The warranty shall be valid for 60 months from the delivery date of the equipment to the user (invoice or bill receipt must be provided).
Exchanges or repairs carried out under the warranty shall not extend the original warranty period.
The user shall be responsible for original shipping charges.
3 - Reservations :
The warranty shall not under any circumstances cover repairs carried out by a non-authorized repairer.
The equipment should not be dismantled under any circumstances during the warranty period.

Date d'achat	Référence machine	Cachet du distributeur
Datum van aankoop	Machine referentie	Dealer stempel
Fecha de compra	Referencia de la máquina	Comerciante de sellos
Data da compra	Referência de máquina	Selo Revendedor
Data di acquisto	Riferimento macchina	Timbro del rivenditore
Purchase date	Machine code	Distributor's stamp

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

PEUGEOT OUTILLAGE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE - Tél. : 02 36 16 71 46 - Fax : 02 36 16 71 40



PEUGEOT OUTILLAGE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE
contact@peugeot-outillage.com
peugeot-outillage.com

